

Universität Duisburg-Essen

Standort Essen

Kooperationsveranstaltungen der Spanischen Fachdidaktik und ProDaZ

Leitung: Diana Granados Londoño, Erkan Gürsoy, Maren Siems

SS 13

Oraciones condicionales reales en español, inglés, alemán y otros idiomas

*Unterrichtsideen für einen Spanischunterricht unter
Berücksichtigung migrationsbedingter Mehrsprachigkeit*

von

Denice Berndt

Theresa Stockmann

Maike Tannert

Allgemeine Daten

- Fach: Spanisch
- Thema: Oraciones condicionales reales con "si"
- Lernjahr: 2.-3., A2/B1nach GeR
- Schulform: Gymnasium

Lehrplanbezug (Kernlehrplan für das Gymnasium, Sekundarstufe I, NRW)

- Methodische Kompetenzen (Sprachlernkompetenz): grammatikalischer Sprachvergleiche
 - o Die Schülerinnen und Schüler können Verstehensinseln in Texten finden, indem sie Bedeutungen von neuen Wörtern mit Hilfe ihres sprachlichen Vorwissens (Deutsch, ggf. Herkunftssprachen, Fremdsprachen), Weltwissens und eindeutiger Kontexte erschließen.
 - o Sie können Lerngelegenheiten nutzen, die sich aus dem Miteinander von Deutsch, ggf. Herkunftssprachen und den bisher gelernten Fremdsprachen ergeben, indem sie ihr Vorwissen nutzen, um wesentliche Informationen zu erschließen.
 - o Sie können ein Grundinventar von Lern- und Arbeitstechniken für selbstständiges und kooperatives Lernen anwenden.
- Verfügbarkeit von sprachlichen Mitteln und sprachlicher Korrektheit in Bezug auf Grammatik
 - o Sie können in Texten unbekannte grammatische Elemente und Strukturen finden, ordnen, beschreiben und visualisieren sowie mit den entsprechenden Strukturen des Deutschen, weiterer Fremdsprachen und ggf. ihrer Herkunftssprachen vergleichen.
 - o Sie können Handlungen und Vorgänge durch Verben zeitlich positionieren (u. a. durch pretérito perfecto, indefinido und imperfecto, futuro)

Lernziele

- Die Schüler und Schülerinnen verfügen über die grammatischen Grundlagen und Kompetenzen reale Bedingungssätze auf Spanisch, Englisch, Deutsch und ggf. in weiteren Sprachen verstehen und bilden zu können.

Notwendiges Vorwissen

- Ein Grundwortschatz und eine „Basisgrammatik“ der deutschen/spanischen/englischen Sprache sollten vorhanden sein.
- Kenntnisse über den Satzbau der englischen Sprache, d.h. wie der Satzbau je nach Konjunktion aussehen muss, sollten vorhanden sein.

Didaktischer Kommentar

Zu Aufgabe 1

Lösung: Wenn ich heute Zeit habe, gehe ich ins Schwimmbad.

!OJO!

1. Stellung des konjugierten Verbs im Nebensatz

Deutsch: am Ende des Nebensatzes

Englisch/Spanisch: auch im Nebensatz Subjekt-Prädikat-Objekt

Wenn	ich	heute	Zeit	habe	,...
If	I	have	time	today	,...
Si		tengo	tiempo	hoy	,...

2. Stellung der adverbialen Bestimmung

Deutsch: normalerweise vor dem Objekt

Englisch/Spanisch: meistens am Ende des Nebensatzes

Wenn	ich	heute	Zeit	habe	,...
If	I	have	time	today	,...
Si		tengo	tiempo	hoy	,...

3. Verbzeit im Konditionalsatzgefüge

Englisch: Präsens + Futur

Spanisch: Präsens + Futur

Deutsch: Präsens + Präsens

In der spanischen Sprache kann hier je nach Lernstand entweder "futuro imperfecto" oder Futur mit "ir+a+infinitivo" genommen werden.

4. Stellung des Subjekts im nachgestellten Hauptsatz

Im Deutschen ist hier zu beachten, dass sich der Satzbau ändert, wenn der Hauptsatz nachgestellt wird. Das Subjekt steht jetzt hinter dem konjugierten Verb; anders als im Englischen/Spanischen.

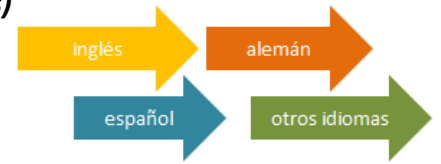
...,	gehe	ich	ins Schwimmbad.
...,	i	will go	to the swimming pool.
...,		voy	a la piscina.

Oraciones condicionales reales

1a) Traduce las dos oraciones al alemán (y a otro idioma, si quieres)

If I have time today, I will go to the swimming pool.

Si tengo tiempo hoy, voy a ir a la piscina.



1b) ¿Qué diferencias encuentras entre los idiomas?



	Tiempo verbal	
	Oración subordinada (con si)	Oración Principal
Inglés		
Español		
Alemán		
Otro Idioma		

2) Lee las oraciones y tradúcelas al español y al alemán (y a otro idioma, si quieres).

If you do your homework, you will learn something.

If you arrive too late, you will have to stay outside the classroom.

If you don't study, you won't pass the exam.

3) Construye 4 frases condicionales en español. Después tradúcelas al alemán y al inglés (y a otro idioma, *si quieres*).

Si

Wenn

Si

Wenn

si

wenn

si

wenn
